



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Governmen

UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK)-NR. 08/2022 PËR KËSHILLIN PËR TË DREJTAT E FËMIJËS¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) - NO. 08/2022 ON THE COUNCIL FOR THE RIGHTS OF THE CHILD²

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK)-BR. 08/2022 SAVET ZA PRAVA DETETA³

¹ Udhëzim Administrativ (QRK) - NR. 08/2022 për Këshillin për të Drejtat e Fëmijës, është aprovuar në mbledhjen e 94 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 16/94, date 24.08.2022.

² Administrative Instruction (GRK) No. 08/2022 on the council for the rights of the Child, was approved on the 94th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.16,/94 dated 24.08.2022.

³ Administrativno Uputstvo (VRK) Br. 08/2022 savet za Prava Deteta, usvojen je na 94 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.16/94, datum 24.08.2022.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93, paragrafit 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 18 paragrafit 2 të Ligjit Nr. 06/L-084 për Mbrojtjen e Fëmijës (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës/Nr. 14 / 17 Korrik 2019), si dhe nenit 19, paragrafit 6.2 i Rregullores së Punës të Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, datë 12 shtator 2011)</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK)-NR. 08/2022 PËR KËSHILLIN PËR TË DREJTAT E FËMIJËS</p> <p>KAPITULLI I: DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93, paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 18 paragraph 2 of Law no. 06/L-084 on Child Protection (Official Gazette of the Republic of Kosovo / No. 14/17 July 2019), as well as Article 19, paragraph 6.2 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette No. 15, dated 12 September 2011)</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) - No.08/2022 ON THE COUNCIL FOR THE RIGHTS OF THE CHILD</p> <p>CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93. stava 4. Ustava Republike Kosova, člana 18. stava 2. Zakona Br. 06 / L-084 o Zaštiti Deteta (Službeni list Republike Kosova / Br. 14/17. Jul 2019. godine), kao i člana 19. stava 6.2 Poslovnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (Službeni list Republike Kosova Br. 15 od 12.09.2011. godine)</p> <p>Donosi</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) - Br. 08/2022 O SAVETU ZA PRAVA DETETA</p> <p>POGLAVLJE I: OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p>
--	--	---

<p>Qëllimi i këtij udhëzimi administrativ është përcaktimi i rregullave të punës, procedurave, përbërjes dhe mënyrës së funksionimit të Këshillit për të Drejtat e Fëmijës në zbatimin e mandatit siç është përcaktuar në Ligjin për Mbrojtjen e Fëmijës.</p>	<p>The purpose of this Administrative Instruction shall be to determine the rules of procedure, procedures, composition and functioning of the Council for the Rights of the Child in the implementation of the mandate as defined in the Law on Child Protection.</p>	<p>Cilj ovog Administrativnog Uputstva je da odredi pravila rada, procedura, sastava i funkcionisanja Saveta za Prava Deteta u sprovođenju mandata onako kako je utvrđeno Zakonom o Zaštiti Deteta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga Këshilli, kryesuesi, zv.kryesuesi, anëtarët e rregullt, këshilltarët e jashtëm, anëtarët vëzhgues të Këshillit për të Drejtat e Fëmijës konform mandatit, obligimeve dhe përgjegjësi që janë parapara në Ligjin për Mbrojtjen e Fëmijës dhe në këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>This Administrative Instruction shall be implemented by the Council, the chairperson, the deputy chairperson, the regular members, the external advisors, the observer members of the Council for the Rights of the Child in accordance with the mandate, obligations and responsibilities provided for in the Law on Child Protection and this Administrative Instruction.</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo sprovodi Savet, predsedavajući, zamenik predsedavajućeg, redovni članovi, spoljni savetnici, članovi posmatrači Saveta za Prava Deteta u skladu sa mandatom, obavezama i odgovornostima predviđenim Zakonom o Zaštiti Deteta i ovim Administrativnim Uputstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë me kuptimin e dhënë në Ligjin për Mbrojtjen</p>	<p>The terms used in this Administrative Instruction shall have the meaning and be interpreted and read in accordance with</p>	<p>Izrazi koji se koriste u ovom Administrativnom Uputstvu imaju isto značenje sa značenjem datim u Zakonu o</p>

<p>e Fëmijës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet Udhëheqëse</p> <p>1. Në të gjitha veprimet dhe vendimet që merr Këshilli, udhëhiqet nga parimet e proklamuar nga Konventa për të Drejtat e Fëmijëve dhe nga Ligji për Mbrojtjen e Fëmijës.</p> <p>2. Këshilli përgjatë gjithë punës, funksionimit dhe zbatimit të mandatit të tij duhet të ketë parasysh dhe të zbatojë me prioritet parimet e përcaktuara në Ligjin për Mbrojtjen e Fëmijës për të siguruar që jeta, dinjeti dhe integriteti i fëmijës është i garantuar dhe mbrojtur në çdo moment.</p> <p>KAPITULLI II: PËRGJEGJËSIA DHË PËRBËRJA E KËSHILLIT</p>	<p>the meaning given in the Law on Child Protection.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Guiding Principles</p> <p>1. All actions and decisions taken by the Council, shall be guided by the principles proclaimed by the Convention on the Rights of the Child, which are embedded in the Law on the Child Protection.</p> <p>2. In the course of its work, functioning and implementation of its mandate, the Council shall take into account and apply with priority the principles adopted in the Law on Child Protection in order to ensure that the life, dignity and integrity of the child is guaranteed and protected at all times.</p> <p>CHAPTER II: RESPONSIBILITY AND COMPOSITION OF THE COUNCIL</p>	<p>Zaštiti Deteta.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Načela rukovođenja</p> <p>1. Sve radnje i odluke koje donosi Savet, rukovode se proklamovanim načelima iz Konvencije o Pravima Deteta i Zakona o Zaštiti Deteta.</p> <p>2. Savet tokom svog rada, funkcionisanja i sprovođenja svog mandata mora da uzme u obzir i prioritarno sprovodi načela usvojena u Zakonu o Zaštiti Deteta kako bi se obezbedilo da se život, dostojanstvo i integritet deteta garantuje i štiti u svakom trenutku.</p> <p>POGLAVLJE II: ODGOVORNOST I SASTAV SAVETA</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 5 Përbërja e Këshillit</p> <p>Këshilli për të drejtat e fëmijës, përbëhet nga anëtarët siç është përcaktuar në nenin 19 të Ligjit për Mbrojtjen e Fëmijës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Composition of the Council</p> <p>The Council for the Rights of the Child shall be composed of members as defined in Article 19 of the relevant Law on Child Protection.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Sastav Saveta</p> <p>1.Savet za prava deteta se sastoji od članova onako kako je određeno članom 19 Zakona o zaštiti deteta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Konstituimi i Këshillit</p> <p>1. Drejtori i Zyrës përkatëse për Qeverisje të Mirë në cilësinë e kryesuesit të Këshillit, ju dërgon ftesë zyrtare pozitive të parapara me nenin 19 të Ligjit për Mbrojtjen e Fëmijës për mbajtjen e mbledhjes së parë konstituive.</p> <p>2. Mbledhja konstituive konsiderohet e suksesshme atëherë kur në të marrin pjesë së paku 2/3 e të gjithë anëtarëve të paraparë me nenin 19 të Ligjit për Mbrojtjen e Fëmijës.</p> <p>3. Në të njëjtën mbledhje mirret vendim për themelimin e Sekretariatit të Këshillit, si dhe caktohet grupi i ngushtë punues për</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Constituting of the Council</p> <p>1. The Director of the relevant Office for Good Governance, in the capacity of the chairperson of the Council, sends an official invitation to the positions provided for in Article 19 of the Law on Child Protection for holding the first constitutive meeting.</p> <p>2. The constitutive meeting shall be considered successful when it is attended by 2/3 of all members provided for in Article 19 of the Law on Child Protection.</p> <p>3. At the same meeting, a decision is made to establish the Secretariat of the Council, and a close working group shall</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Konstituisanje Saveta</p> <p>1.Direktor odgovarajuće Kancelarije za Dobro Upravljanje, u svojstvu predsedavajućeg, dostavlja službeni poziv pozicijama predviđenim šlanom 19 Zakona o Zaštiti Deteta za održavanje prve konstitutivne sednice.</p> <p>2. Konstitutivna sednica smatra se uspešnom kada prisustvuje 2/3 svih članova predviđenih članom 19. Zakona o zaštiti deteta.</p> <p>3. Na istoj sednici donosi se odluka o osnivanju Sekretarijata Saveta i imenuje se uža radna grupa za izradu plana rada.</p>

<p>hartimin e planit të punës.</p> <p>KAPITULLI III: ORGANIZIMI DHE FUNKSIONET BRENDA KËSHILLIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Kryesuesi</p> <p>1. Kryesuesi i Këshillit ushtron këto përgjegjësi:</p> <p>1.1. Thërret dhe kryeson mbledhjet e Këshillit dhe nënshkruan dokumentet e ndryshme që miratohen nga Këshilli;</p> <p>1.2. Organizon punën e Këshillit dhe kujdeset për mbarëvajtjen e takimeve, duke siguruar monitorimin e zbatimit të planit të punës;</p> <p>1.3. Siguron zbatimin e detyrave të veçanta të dhëna nga Këshilli për anëtarët e Këshillit;</p>	<p>be appointed to draft the work plan.</p> <p>CHAPTER III: ORGANIZATION AND FUNCTIONS WITHIN THE COUNCIL</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Chairperson</p> <p>1. The Chairperson of the Council shall exercise the following responsibilities:</p> <p>1.1. Organizes and chairs the meetings of the Council and signs various documents approved by the Council;</p> <p>1.2. Organizes the work of the Council and takes care of the smooth running of the meetings, by ensuring that the work plan is drafted, monitored and implemented;</p> <p>1.3. Ensures the implementation of special tasks given by the Council to the members of the Council;</p>	<p>POGLAVLJE III: ORGANIZACIJA I FUNKCIJE UNUTAR SAVETA</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Predsedavajući</p> <p>1. Predsedavajući Saveta vrši sledeće dužnosti:</p> <p>1.1. Saziva i predsedava sastancima Saveta i potpisuje različite dokumente koje Savet odobrava;</p> <p>1.2. Organizuje rad Saveta i stara se o nesmetanom odvijanju sednica, obezbeđujući praćenje sprovođenja plana rada;</p> <p>1.3. Obezbeđuje sprovođenje posebnih zadataka koje Savet odredi članovima Saveta;</p>
---	--	--

<p>1.4. Kryesuesi mund të delegojë kompetencat e tij tek ndonjëri prej zëvendësve kur nuk mund të ushtrojë funksionet e parapara në këtë nen;</p> <p>1.5. Përfaqëson Këshillin në raport me institucionet e tjera;</p> <p>1.6. Kryen edhe detyra të tjera të përcaktuara apo deleguara nga Komiteti Ndërmintor apo Ekipi për të Drejtat e Fëmijës.</p>	<p>1.4. The chairperson may delegate his/her powers to any of the deputies when he/she cannot exercise the functions provided for in this article;</p> <p>1.5. Represents the Council in relation to other institutions;</p> <p>1.6. Performs other tasks assigned or delegated by the Inter-Ministerial Committee or the Rights of the Child Team.</p>	<p>1.4. Predsedavajući može preneti svoja ovlašćenja na bilo kog od zamenika kada ne može da izvršava funkcije predviđene ovim članom;</p> <p>1.5. Predstavlja Savet u odnosu na druge institucije;</p> <p>1.6. Vrš i druge zadatke koje odredi ili delegira Međuministarski komitet ili Tim za prava deteta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Zëvendës Kryesuesit</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Deputy Chairpersons</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Zamenik predsedavajućeg</p>
<p>1. Zëvendëskryesuesit ndihmojnë Kryesuesin e Këshillit në përmbushjen e detyrave dhe përgjegjësi sipas Ligjit për Mbrojtjen e Fëmijës dhe këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Në rast të mungesës së tij, Kryesuesi e cakton njërin nga zëvendësryesuesit për të udhëhequr mbledhjet e Këshillit.</p>	<p>1. Assist the Chairperson of the Council in fulfilling the duties and responsibilities according to The Law on Child Protection and this Administrative Instruction.</p> <p>2. In his absence, the Chairperson shall designate one of the Deputy Chairpersons to chair the meeting.</p>	<p>1. Zamenik predesedavajućeg pomaže predsedavajućem Saveta u ispunjavanju dužnosti i odgovornosti u skladu sa Zakonom o zaštiti deteta i ovim administrativnim uputstvom.</p> <p>2. U njegovom odsustvu, predsedavajući imenuje jednog od zamenika predsedavajućeg da rukovodi sednicom Saveta.</p>

<p align="center">Neni 9 Sekretariati i Këshillit</p>	<p align="center">Article 9 Council Secretariat</p>	<p align="center">Član 9 Sekretarijat Saveta</p>
<p>1. Zyra për Qeverisje të Mirë / Zyra e Kryeministrit/ shërben si Sekretariat për të koordinuar, monitoruar, zhvilluar dhe mirëmbajtur aktivitetet e nevojshme për punën e Këshillit.</p> <p>2. Në bazë të nevojave të Sekretariatit, Kryesuesi në koordinim me zëvendësit e tij mund të kërkojë nga ndonjëri prej anëtarëve e Këshillit të ndihmojë Sekretariatin në përmbushjen e detyrave të përcaktuara.</p> <p>3. Sekretariati i Këshillit ushtron këto përgjegjësi:</p> <p>3.1. Përgatit mbledhjet e Këshillit, mban procesverbalin dhe harton dokumentet e tjera për nevojat e Këshillit si dhe kujdeset për ruajtjen e tyre;</p> <p>3.2. Ndihmon Këshillin në përgatitjen dhe monitorimin e zbatimit të planit të punës;</p>	<p>1. The Office of Good Governance / Office of the Prime Minister will serve as the Secretariat to coordinate, monitor, develop and maintain the activities necessary for the work of the Council.</p> <p>2. Depending on the needs of the Secretariat, the Chairperson in coordination with his/her deputies may request any of the members of the Council to assist the Secretariat in fulfilling the assigned tasks.</p> <p>3. The duties of the Council Secretariat shall be as follows:</p> <p>3.1. Prepares the meetings of the Council, keeps minutes and drafts other documents for the needs of the Council as well as takes care of their storage;</p> <p>3.2. Assists the Council in preparing and monitoring the implementation of the work plan;</p>	<p>1. Kancelarija za Dobro Upravljanje /Kancelarija Premijera/ služi kao Sekretarijat za koordinaciju, praćenje, razvoj i održavanje aktivnosti neophodnih za rad Saveta.</p> <p>2. Na osnovu potreba Sekretarijata, predsedavajući u koordinaciji sa svojim zamenicima može zatražiti od bilo kog člana Saveta da pomogne Sekretarijatu u ispunjavanju postavljenih zadataka.</p> <p>3. Sekretarijat Saveta ima sledeće dužnosti:</p> <p>3.1. Da pripremi sednice Saveta, vodi zapisnik i izradi druge dokumente za potrebe Saveta i stara se za njihovo čuvanje;</p> <p>3.2. Pomogne Savetu u pripremi i praćenju sprovođenja plana rada;</p>

<p>3.3. Harton raportet dhe dokumentet të tjera për nevoja të Këshillit;</p> <p>3.4. Kryen detyra të tjera të përcaktuara nga Këshilli.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Plani i punës</p> <p>1. Me qëllim të zbatimit të mandatit dhe përgjegjësisë të tij, Këshilli përgatit dhe aprovon Planin e Punës.</p> <p>2. Planin i Punës përcakton aktivitetet që duhet të zbatohen nga Këshilli dhe institucionet e tjera përgjegjëse të përcaktuara me Ligjin për Mbrojtjen e Fëmijës.</p> <p>3. Këshilli garanton që grupet që përfaqësojnë fëmijët janë konsultuar dhe që zëri dhe pikëpamja e fëmijëve është marrë në konsideratë gjatë hartimit të planit të punës.</p>	<p>3.3. Drafts reports and other documents for the needs of the Council;</p> <p>3.4. Performs other duties determined by the Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Work plan</p> <p>1. In order to implement its mandate and responsibilities, the Council prepares and approves the Work Plan.</p> <p>2. The Work Plan defines the activities that must be implemented by the Council and other responsible institutions defined by the Law on Child Protection.</p> <p>3. The Council guarantees that groups representing children have been consulted and that children's voices and views have been taken into account when drafting the work plan.</p>	<p>3.3. Izradi izveštaje i druge dokumente za potrebe Saveta;</p> <p>3.4. Vršī druge zadatke koje odredi Savet.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Plan rada</p> <p>1. U cilju sprovođenja svog mandata i odgovornosti, Savet priprema i usvaja Plan rada.</p> <p>2. Planom rada utvrđuju se aktivnosti koje mora da sprovodi Savet i druge nadležne institucije utvrđene Zakonom o zaštiti deteta.</p> <p>3. Savet garantuje da su grupe koje predstavljaju decu konsultovane i da su glasovi i stavovi dece uzeti u obzir prilikom izrade plana rada.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 11 Zëvendësimi i anëtarëve</p> <p>Në rast se pozita e anëtarit të Këshillit mbetet e lirë, ajo zëvendësohet me një anëtar nga institucioni relevant dhe pozita përkatëse, apo kur kjo nuk është e mundur me ndonjë pozitë që është e përafërt dhe relevante në kuptim të zbatimit të mandatit të Këshillit.</p> <p>KAPITULLI IV: PROCEDURAT DHE LLOJET E VENDIMARRJES</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Replacement of members</p> <p>In case the position of a member of the Council remains vacant, it shall be replaced with a member from the relevant institution and the respective position, or when this is not possible, with a position that is similar and relevant in terms of implementation of the mandate of the Council.</p> <p>CHAPTER IV: PROCEDURES AND TYPES OF DECISION-MAKING</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Zamena članova</p> <p>U slučaju da mesto člana Saveta ostane upražnjeno, isto se zamenjuje jednim članom iz relevantne institucije i odgovarajuće pozicije, ili kada to nije moguće, onda pozicijom radnog mesta koje je približno i relevantno u smislu sporvođenja mandata Saveta.</p> <p>POGLAVLJE IV: PROCEDURE I VRSTE ODLUČIVANJA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Mbledhjet e Këshillit</p> <p>1. Kryesuesi i Këshillit thërret dhe i kryeson mbledhjet e Këshillit.</p> <p>2. Ftesa për mbledhjen e Këshillit dërgohet jo më vonë se pesë ditë pune para mbajtjes së mbledhjes së Këshillit.</p> <p>3. Kryesuesi sipas nevojës mund të përcaktojë detyra shtesë për anëtarët e Këshillit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Council meetings</p> <p>1.The chairperson of the Council convenes and chairs the meetings.</p> <p>2. The invitation to the meeting of the Council is sent no later than five working days before the holding of the meeting of the Council.</p> <p>3.The chairperson may, if necessary, assign additional tasks to the members of the Council.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Sednice Saveta</p> <p>1. Sednice saziva i njima rukovodi predsedavajući Saveta.</p> <p>2. Poziv za sednicu Saveta šalje se najkasnije pet radnih dana pre održavanja sednice Saveta.</p> <p>3. Predsedavajući može po potrebi da odredi i dodatne zadatke članovima Saveta.</p>

<p>4. Këshilli takohet së paku një herë në gjashtë (6) muaj, ndërsa mund të takohet edhe më shpesh me kërkesë të kryesuesit të Këshillit, apo me kërkesën e së paku 1/3 së anëtarëve të Këshillit.</p> <p>5. Në mbledhje mund të ftohen të marrin pjesë edhe fëmijët, grupet e fëmijëve, përfaqësuesit e institucioneve të tjera dhe nga shoqëria civile, por pa të drejtë vote.</p> <p>6. Anëtarët janë të obliguar t'i përgjigjen ftesës për mbledhjen e Këshillit. Arsyet e mos prezencës duhet t'i paraqesin me shkrim tek kryesuesi i Këshillit.</p>	<p>4. The Council shall meet at least once every six (6) months, and may meet even more frequently at the request of the Chairperson of the Council, or at the request of at least 1/3 of the members of the Council.</p> <p>5. Children, groups of children, representatives of other institutions and civil society may be invited to participate in the meeting, but without the right to vote.</p> <p>6. Members are obliged to respond to the invitation for a meeting. Reasons for absence must be submitted in writing to the Chairperson of the Council.</p>	<p>4. Savet se sastaje najmanje jednom u šest (6) meseci, a može da se sastaje i češće na zahtev Predsedavajućeg Saveta, ili na zahtev najmanje 1/3 članova Saveta.</p> <p>5. Deca, grupe dece, predstavnici drugih institucija i civilnog društva mogu biti pozvani da učestvuju na sednici, ali bez prava glasa.</p> <p>6. Članovi su dužni da se odazovu pozivu za sednicu Saveta. Razlozi ne prisustvovanja se moraju dostaviti u pisanoj formi predsedavajućem Saveta.</p>
<p>Neni 13 Kuorumi i Këshillit</p>	<p>Article 13 Quorum of Council</p>	<p>Član 13 Kvorum Saveta</p>
<p>1. Këshilli mund të mbajë mbledhje, por nuk mund të marrë vendime nëse nuk janë të pranishëm shumica e thjeshtë e anëtarëve të Këshillit.</p> <p>2. Përgjashtimisht nga paragrafi 1 i</p>	<p>1. The Council may hold a meeting, but may not take decisions unless a simple majority of the members of the Council are present.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of</p>	<p>1. Savet može da održi sednicu, ali ne može da donosi odluke ako nije prisutna prosta većina članova Saveta.</p> <p>2. Izuzeto od stava 1. ovog člana je prva</p>

<p>këtij neni është takimi i parë konstituiv i cili kërkon që në takim të jenë të pranishëm së paku 2/3 e të gjithë anëtarëve të Këshillit.</p> <p>3. Vendimet e Këshillit, merren me shumicën e thjeshtë të votave të anëtarëve të pranishëm dhe që votojnë.</p> <p>4. Nëse gjatë votimit kemi votim të barabartë, atëherë vota e Kryesuesit është përcaktuese.</p>	<p>this article is the first constitutive meeting which requires that 2/3 of all members of the Council be present at the meeting.</p> <p>3. Decisions in the Council shall be taken by simple majority voting.</p> <p>4. If during the voting we have an equal vote, then the vote of the Chairperson is decisive.</p>	<p>konstitutivna sednica na kojoj je potrebno da na sednici prisustvuje 2/3 svih članova Saveta.</p> <p>3. Odluke u Savetu se donose prostom većinom glasova glasača koji prisustvuju i glasaju.</p> <p>4. Ako tokom glasanja imamo jednake glasove, onda je glas predsedavajućeg odlučujući.</p>
<p>Neni 14 Forma e vendimeve të Këshillit</p>	<p>Article 14 Form of Council decisions</p>	<p>Član 14 Oblik odluka Saveta</p>
<p>Këshilli merr vendime, nxjerr konkluzione, rekomandime dhe mendime, të cilat prezantohen përmes dokumenteve, projekteve, të cilat i përgatit Sekretariati i Këshillit si pjesë e punës së mbështetjes profesionale, administrativo juridike dhe teknike.</p>	<p>The Council shall take decisions, issue conclusions, recommendations and opinions, which are presented through documents, projects, which are prepared by the Secretariat of the Council as part of the work of professional, administrative, legal and technical support.</p>	<p>Savet donosi odluke, zaključke, preporuke i mišljenja, koja se prezentuju kroz dokumente, projekte, koje priprema Sekretarijat Saveta u okviru rada stručne, administrativne, pravne i tehničke podrške.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 15 Komunikimi me publikun</p> <p>1. Mbledhjet e Këshillit janë të hapura për publikun.</p> <p>2. Komunikimi me publikun dhe median i realizon Kryesuesi i Këshillit apo zv. Kryesuesi sipas udhëzimeve të Kryesuesit.</p> <p>KAPITULLI V: KOORDINIMI, BASHKËPUNIMI, RAPORTIMI DHE MBARËVAJTJA E PUNËS SË KËSHILLIT</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Communication with the public</p> <p>1. Council meetings shall be open to the public.</p> <p>2. Communication with the public and the media are made by the Chairperson of the Council or Deputy Chairpersons as instructed by the Chairperson.</p> <p>CHAPTER V: COORDINATION, COOPERATION, REPORTING AND WORK PROGRESS OF THE TEAM</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Komunikacija sa javnošću</p> <p>1. Sednice Saveta su otvorene za javnost.</p> <p>2. Komunikaciju sa javnošću i medijima realizuje Predsedavajući Saveta ili zamenik Predsedavajućeg prema uputstvima Predsedavajućeg.</p> <p>POGLAVLJE V: KOORDINACIJA, SARADNJA, IZVEŠTAVANJE I NEPREKIDAN RAD SAVETA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Koordinimi</p> <p>1. Këshilli për të Drejtat e Fëmijës, bazuar në Ligjin për Mbrojtjen e Fëmijës dhe këtë Udhëzim Administrativ, për realizimin e mandatit të tij koordinon punën e tij me:</p> <p>1.1. Komitetin Ndërmintor për të Drejtat e Fëmijës;</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Coordination</p> <p>1. Council for the Rights of the Child, based on the Law on Child Protection and this Administrative Instruction, for the implementation of its mandate will coordinate its work with:</p> <p>1.1. The Inter-Ministerial Committee on the Rights of the Child;</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Koordinacija</p> <p>1. Savet za Prava Deteta, na osnovu Zakona o Zaštiti Deteta i ovog Administrativnog Uputstva, za sprovođenje svog mandata koordiniraće svoj rad sa:</p> <p>1.1. Međuministarskim Komitetom za Drava Deteta;</p>

<p>1.2. Ekipin për të Drejtat e Fëmijës;</p> <p>1.3. Autoritetet në nivel qendror dhe lokal;</p> <p>1.4. Tryezat për Menaxhimin e Rastit;</p> <p>1.5. Komitetet nacionale përkatëse kundër dhunës në familje dhe kundër trafikimit me qenie njerëzore;</p> <p>1.6. Mekanizmat e ngjajshëm në nivel në vendet e tjera.</p>	<p>1.2. Child Rights Team;</p> <p>1.3. Authorities at central and local level;</p> <p>1.4. Case Management Desks;</p> <p>1.5. Relevant national committees against domestic violence and trafficking in human beings;</p> <p>1.6. Similar mechanisms at regional or global level.</p>	<p>1.2. Timom za prava deteta;</p> <p>1.3. Autoritetima na centralnom i lokalnom nivou;</p> <p>1.4. Okrugli stolovi za upravljanje predmetima;</p> <p>1.5. Odgovarajući nacionalni komitet protiv nasilja u porodici i trgovine ljudima;</p> <p>1.6. Slični mehanizmi na nivou u drugim zemljama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Bashkëpunimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Cooperation</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Saradnja</p>
<p>1. Këshilli në ushtrimin e përgjegjësive të tij ligjore, bashkëpunon me:</p> <p>1.1. Institucionet e Bashkimit Evropian, agjencitë e Kombeve të Bashkuara dhe organizatat e tjera ndërkombëtare dhe lokale të cilat merren me mbrojtjen e fëmijës;</p>	<p>1. The Council, in exercising its legal responsibilities, cooperates with the following:</p> <p>1.1. European Union institutions, United Nations agencies and other international and local organizations dealing with child protection;</p>	<p>1. Savet, u vršenju svojih zakonskih odgovornosti, saraduje sa:</p> <p>1.1. Institucije Evropske unije, agencije Ujedinjenih nacija i druge međunarodne i druge lokalne i međunarodne organizacije koje se bave zaštitom deteta.</p>

<p>1.2. Pushtetin lokal dhe institucionet lokale;</p> <p>1.3. Shoqërinë civile.</p> <p>2. Me qëllim të mbarëvajtjes së punëve në mbrojtjen e fëmijëve, Këshilli mund të organizojë tryeza, konferenca, trajnime, në bashkëpunim me partneret vendor dhe ndërkombëtar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Raportimi</p> <p>1. Këshilli për të Drejtat e Fëmijës për punën e tij i raporton Komitetit Ndërministror për të Drejtat e Fëmijës. Një kopje e këtij raporti i dërgohet edhe secilit autoritet në nivel qendror dhe lokal.</p> <p>2. Periudha e raportimit përfshin punën 1 vjeçare të Këshillit. Raporti hartohet bazuar në mandatin dhe planin e punës, ku përmbledhen të gjitha të arriturat, sfidat, vendimet, konkluzionet, opinionet dhe rekomandimet.</p>	<p>1.2. Local government and local institutions;</p> <p>1.3. Civil society.</p> <p>2. In order to ensure progress and advancement of the work in child protection, the Council may organize roundtables, conferences, trainings, various visits in cooperation with local and international partners.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Reporting</p> <p>1. The Council for the Rights of the Child shall report on its work to the Inter-Ministerial Committee on the Rights of the Child. A copy of this report is also sent to each authority at central and local level.</p> <p>2. The reporting period shall include the 1-year work of the Council. The report shall be drafted based on the mandate and work plan, which summarizes all achievements, challenges, decisions, conclusions, opinions and recommendations.</p>	<p>1.2. Lokalna samouprava i lokalne institucije;</p> <p>1.3. Civilno društvo.</p> <p>2. U cilju održavanja i stalnog rada u oblasti zaštite deteta, Savet može da organizuje okrugle stolove, konferencije, obuke, razne posete u saradnji sa domaćim i međunarodnim partnerima.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Izveštavanje</p> <p>1. Savet za Pravima Deteta o svom radu izveštava Međuministarskom Komitetu za prava deteta. Kopija ovog izveštaja se takođe dostavlja svakom organu vlasti na centralnom i lokalnom nivou.</p> <p>2. Vreme izveštavanja uključuje jednogodišnji rad Saveta. Izveštaj se izrađuje na osnovu mandata i plana rada, koji sumira sva dostignuća, izazove, odluke, zaključke, mišljenja i preporuke.</p>
--	---	---

<p>3. Këshilli kujdeset që nëpërmjet raportit t'i dërgon Komitetit Ndërmintor dhe autoriteteve përkatëse qendrore dhe lokale në formë të këshillave dhe rekomandimeve çështje që janë të natyrës urgjente dhe që kërkojnë vëmendjen dhe vendimmarrjen me qëllim të eliminimit të barrierave dhe avancimit të mbrojtjes së fëmijëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Mbarëvajtja dhe mbështetja financiare</p> <p>1. Mjetet financiare për punën e Këshillit për realizimin e aktiviteteve të përcaktuara me Planin e punës së Këshillit i siguron Qeveria drejtpërdrejt apo nëpërmjet mbështetjes me projekte të donatorëve.</p> <p>2. Qëndrueshmëria financiare do të akordohet sipas detajeve të projekteve të aprovuara nga Këshilli në pajtim me Zyrën e Kryeministrit dhe donatorët, bazuar në ndarjet buxhetore të parapara me Ligjin vjetor për Buxhetin.</p>	<p>3. The Council ensures that through the report it sends to the Inter-Ministerial Committee and the relevant central and local authorities in the form of advice and recommendations issues that are urgent in nature and that require political attention and decision-making in terms of eliminating barriers and advancing child protection.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Smooth operation and financial support</p> <p>1. The financial means for the work of the Council for the implementation of the activities defined in the work plan of the Council shall be provided by the Government directly or through support with donor projects.</p> <p>2. Financial sustainability will be decided according to the details of projects approved by the Council in accordance with the Office of the Prime Minister and donors, based on budget allocations provided for in the annual Budget Law.</p>	<p>3. Savet će starati da kroz izveštaj koji šalje Međuministarskom komitetu i odgovarajućim centralnim i lokalnim autoritetima u vidu saveta i preporuka pitanja koja su hitna po prirodi i koja zahtevaju pažnju i donošenje odluka radi eliminisanja prepreka i unapređenja zaštite dece.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Rad i finansijska podrška</p> <p>1. Finansijska sredstva za rad Saveta za realizaciju aktivnosti utvrđenih zajedničkim planom rada Saveta obezbeđuje Vlada neposredno ili podrškom projektima donatora.</p> <p>2. Finansijska održivost će se usklađivati prema detaljima projekata odobrenih od strane Saveta u skladu sa Kancelarijom premijera i donatorima, na osnovu budžetskih izdvajanja predviđenih godišnjim Zakonom o budžetu.</p>
---	---	--

KAPITULLI VI: DISPOZITA PËRFUNDIMTARE	CHAPTER VI : FINAL PROVISIONS	POGLAVLJE VI: KONAČNE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 20 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 25%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">Datë: 27/gusht//2022</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 25%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Date: 27/August/2022</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 25%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">Datum: 27/avgust/2022</p>